

KADZAMA
TECHNOLOGY FOR SUCCESS

Melting tank 160 kg Плавильный танк 160 кг

Manual

Руководство по эксплуатации



The appearance of the product may differ from the illustrations presented in this manual.

Внешний вид изделия может отличаться от иллюстраций, представленных в инструкции.

This manual is designed for study the main technical characteristics, operating principle and rules of technical operation of a melting tank.

Before use carefully read the instructions below!

Improper use of the equipment can be a source of danger. By starting work with the device you confirm that you are fully acquainted with this manual and understood the rules of operation of the device.

KADZAMA Ltd appreciates your purchase and wishes you a pleasant work experience.

Настоящее руководство по эксплуатации предназначено для изучения конструкции, основных технических характеристик, принципа действия и правил технической эксплуатации плавильного танка.

Перед началом эксплуатации внимательно изучите данное руководство!

При неквалифицированном использовании оборудование может являться источником опасности. Начало работы с прибором означает, что вы полностью ознакомились с руководством и уяснили правила эксплуатации.

Компания KADZAMA благодарит Вас за приобретение своего оборудования и желает Вам приятной работы.

1 — Purpose of the device

Назначение изделия

Melting tank is designed for melting and mixing chocolate. The heating principle allows the solid chocolate to be properly converted into a liquid working state, after which the chocolate can be loaded into an automatic tempering machine or into a tempering bowl.

Плавильный танк предназначен для плавления и перемешивания шоколада. Принцип разогрева позволяет правильно перевести твердый шоколад в жидкое рабочее состояние, после чего шоколад можно выгрузить в автоматическую темперирующую машину или в емкость для темперирования.

2 — Specifications

Технические характеристики

Dimensional size (L x W x H), [mm] Габаритные размеры (Д x Ш x В), [мм]	940 x 880 x 1050
Dimensional size in package, [mm] Габаритные размеры в упаковке, [мм]	1070 x 1070 x 1550

Weight (unpacked / in package), [kg] Масса (без упаковки / в упаковке), [кг]	295 / 315
Maximum loading capacity, [kg] Максимальная загрузка, [кг]	160
Supply, [V] / [Hz] Электропитание, [В] / [Гц]	380 / 50-60
Power, [kW/h] Потребляемая мощность, [кВт/ч]	4,5
Material Материал корпуса и емкости	Stainless steel AISI 304 Нерж. сталь AISI 304
Heating range, [°C] Диапазон нагрева, [°C]	30 – 60
Rotation speed, [RPM] Скорость вращения, [RPM]	0 – 30
Speed adjustment Регулировка скорости	Yes Да
Heating method Способ нагрева продукта	Water jacket Водяная рубашка
Warranty period Гарантия	1 year 1 год

3 — Configuration

Комплектность

Melting tank — 1 pc.

Product spout (front) — 1 pc.

Product spout (top) — 3 pc.

Wrench — 3 pc. (DN25, DN40, DN50)

Manual — 1 pc.

Warranty card — 1 pc.

Плавильный танк — 1 шт.

Излив для продукта (передний) — 1 шт.

Излив для продукта (верхний) — 3 шт.

Ключ молочный — 3 шт. (DN25, DN40, DN50)

Руководство по эксплуатации — 1 шт.

Гарантийный талон — 1 шт.

4 — Safety measures

Указания мер безопасности

4.1. Melting tank is an electric appliance with a certain danger potential. When connecting the device to the electric grid, take all necessary precautions to avoid electric shock.

- 4.2. Melting tank must be connected to the power supply and operated only by trained personnel.
 - 4.3. It is not allowed to operate the device in the absence of electrical grounding («E» wire).
 - 4.4. Melting tank should be used only for its intended purpose.
 - 4.5. Use and store the melting tank in a place out of reach of children
 - 4.6. Do not leave the melting tank switched on without supervision for a long time.
 - 4.7. Do not operate the melting tank with wet hands.
 - 4.8. Do not allow liquid inside the melting tank control unit.
 - 4.9. Do not use the melting tank at ambient temperatures below 10°C and above 40°C, and relative humidity above 80%.
 - 4.10. When transporting the melting tank at sub zero temperatures, prior to first use it should be kept at room temperature for at least 1 hour.
 - 4.11. Any maintenance should be carried out when the melting tank is disconnected from the power supply!
 - 4.12. Repair or disassembly of the melting tank may only be provided with the assistance of qualified personnel of KADZAMA Ltd.
-

- 4.1. Плавильный танк — электрический прибор с определенным потенциалом опасности. При подключении прибора к электрической сети, соблюдайте все необходимые меры предосторожности во избежание поражения электрическим током.
- 4.2. Плавильный танк должен подключаться в сеть и эксплуатироваться только обученным персоналом.
- 4.3. Не допускается эксплуатация прибора в отсутствии электрического заземления (провод «Е» для евровилок).
- 4.4. Эксплуатируйте плавильный танк только по прямому назначению.
- 4.5. Эксплуатируйте и храните плавильный танк в местах недоступных детям.
- 4.6. Не оставляйте плавильный танк включенным на длительное время без присмотра.
- 4.7. Не включайте плавильный танк мокрыми руками.
- 4.8. Не допускайте попадание жидкости внутрь блока управления плавильным танком.
- 4.9. Не эксплуатируйте плавильный танк при температуре окружающего воздуха ниже 10 и выше 40 градусов цельсия, и относительной влажности воздуха выше 80%.
- 4.10. В случае транспортировки плавильного танка при отрицательных температурах, перед первым включением, его следует выдержать при комнатной температуре не менее 1 часа.
- 4.11. Любые действия по техническому обслуживанию или уходу производить только при отключенном от сети шнуре сетевого питания!
- 4.12. Ремонт или разборка корпуса плавильного танка могут проводиться только при участии квалифицированного специалиста компании KADZAMA.

5 — Description of elements

Описание элементов



1 — Power button

2 — Heat button

3 — Feed button

4 — Sleep timer

5 — Tank mixer button

6 — Button for indicating current temperature settings

7 — Tank temperature (current/target)

8 — Feed temperature (current/target)

9 — Feed speed display

1 — Кнопка включения

2 — Кнопка разогрева

3 — Кнопка включения подачи

4 — Таймер отключения

5 — Кнопка включения мешалки бака

6 — Кнопка индикации текущих настроек температуры

7 — Температура бака (текущая/целевая)

8 — Температура магистрали подачи (текущая/целевая)

9 — Индикация скорости подачи

6 — Before start

Подготовка к работе

6.1. Remove the packaging.

6.2. Set the melting on a flat hard surface, providing easy access to controls.

6.3. Make sure that the distance from the body and the engine casing to the nearest objects and walls is at least 10 cm, and the ventilation openings are not blocked by anything.

6.4. Plug the equipment into a 220V power supply.

6.1. Удалите упаковку.

6.2. Установите плавильный танк на ровную твердую поверхность, обеспечив свободный доступ к органам управления.

6.3. Убедитесь, что расстояние от стенок корпуса и кожуха двигателя до ближайших предметов и стен не менее 10 см, а вентиляционные отверстия ничем не закрыты.

6.4. Включите кабель электропитания в сеть 220В.

7 — Exploitation

Эксплуатация

Important: the machine has an emergency switch that, when turned, completely cuts off the power. To start, turn the switch to release the lock and press the power button. We recommend checking the emergency stop switch functionality before the start of each shift.

7.1. The closed space between the boiler and the shell forms a water jacket. In the working position, the heating elements must be in liquid.

7.2. Filling liquid into the water jacket and monitoring the liquid level in it is manual. Filling is done through the filler hole located on the top of the tank body.

7.3. EcoWarm Premium (40 liters) is used as a coolant.

7.4. Before starting, check the presence of water in the water jacket during daily use of the boiler!

7.5. The mixer and scrapers are removable. To remove the mixer, you need to unscrew the fastening washer and remove the mixer from the drive shaft. The mixer is installed in the working position in the reverse order.

7.6. Open the tank lid and place the chocolate in it. Close the tank lid. Please note that the tank lid is equipped with a limit switch and each opening will lead to the disabling of part of the functionality, in particular, turning off the tank mixer (to ensure operator safety).

7.7. Check the condition of the emergency shutdown button (it shouldn't be in the pressed position). The power button (located on the front of the machine) should light up, indicating it is ready to start. Press it.

7.8. Press the heat button. The displays (7) and (8) will show the current temperatures of the tank and line, and the heating of the machine components will begin.

7.9. When the temperature on the display (7) reaches the set level, press the tank mixer button (5) to start mixing the chocolate in the tank. Rotation will not start if the current tank temperature is lower than the set temperature (recommended

temperature is 45°C). The temperature of the product in the tank can be changed using the buttons located below tank temperature (7). We recommend visually checking if the chocolate is liquid enough. You can also press the mixer button immediately after turning it on, and the mixer itself will start automatically when the set temperature is reached, but in this case the operator must provide visual control of the mixer starting. If it's impossible to start, the equipment may go into emergency mode.

7.10. Install the hose on the drain gander or provide another solution to start the flow, for example, place a gastro-container under the drain, then press the feed button (3) and continue to visually monitor the pumping. Do not leave equipment in pumping mode unattended! Using the feed speed button you can regulate the speed of pumping chocolate from the tank to the supply container. There is a 3-position toggle switch on the side panel that provides manual control of this functionality. All manipulations can be performed only after the lines have been sufficiently heated up.

Примечание: на машине есть аварийный выключатель, при повороте которого полностью отключается напряжение. Для запуска поверните выключатель, чтобы снять фиксацию, и нажмите кнопку включения. Рекомендуем производить проверку работоспособности выключателя «аварийной остановки» перед началом каждой смены.

7.1. Замкнутое пространство между котлом и обечайкой образует водяную «рубашку». В рабочем положении ТЭНы должны находиться в жидкости.

7.2. Залив жидкости в «рубашку» и контроль уровня жидкости в «рубашке» — ручной. Залив производится через горловину, расположенную на верхней части корпуса танка.

7.3. В качестве теплоносителя используется «ЭкоВарм Премиум» (40 литров).

7.4. Перед пуском проверяйте наличие воды в водяной рубашке при ежедневном использовании котла!

7.5. Мешалка и скребки для перемешивания продукта в котле съемные. Для извлечения мешалки необходимо открутить шайбу крепления и снять мешалку с вала привода. Мешалка в рабочее положение устанавливается в обратной последовательности.

7.6. Откройте крышку бака и поместите туда шоколад. Закройте крышку бака. Обращаем ваше внимание на то, что крышка бака оснащена концевым выключателем и каждое открытие будет приводить к отключению части функционала, в частности — отключение мешалки бака (это сделано для обеспечения безопасности оператора).

7.7. Проверьте состояние кнопки аварийного отключения (она не должна быть в нажатом положении). Кнопка включения (находится на лицевой стороне машины) должна светиться, показывая готовность к запуску. Нажмите ее.

7.8. Нажмите кнопку «Прогрев». На дисплеях (7) и (8) отобразятся текущие температуры бака и магистрали, начнется разогрев узлов машины.

7.9. Когда температура на дисплее (7) достигнет заданного уровня, нажмите кнопку «запуск мешалки» (5), чтобы начать перемешивание шоколада в баке. Вращение не начнется, если текущая температура бака ниже заданной (рекомендуемая температура — 45°C). Температуру продукта в баке можно изменять кнопками, расположенными снизу — «контроль температуры бака» (7). Мы рекомендуем визуально убедиться в том, что шоколад достаточно жидкий. Также можно сразу после включения нажать кнопку активации

мешалки, и сама мешалка запустится автоматически при достижении заданной температуры, но в таком случае оператору необходимо обеспечивать визуальный контроль запуска мешалки. В случае невозможности старта оборудование может перейти в аварийный режим.

7.10. Установите шланг на сливной гусак или обеспечьте иное решение для начала подачи, например, установите гастроемкость под слив, затем нажмите кнопку «подача» (3) и продолжайте визуально контролировать перекачку. Не оставляйте оборудование в режиме перекачки без присмотра! С помощью кнопки «скорость подачи» вы можете регулировать скорость перекачки шоколада из танка в расходную емкость. На боковой панели расположен 3-позиционный тумблер, обеспечивающий ручное управление этим функционалом. Все манипуляции можно производить только после того, как магистрали были достаточно прогреты.

8 — Maintenance and care

Обслуживание и уход

- 8.1. During the operation keep the melting tank clean.
- 8.2. It is allowed to wipe the body with a damp cloth, after disconnecting the melting tank from the power supply.
- 8.3. It is allowed to clean the boiler and the mixer under warm water and wash with detergents.
- 8.4. Water is not allowed inside the control unit housing.
- 8.5. If the supply voltage is lost during the operating cycle, restart the melting tank.

-
- 8.1. В процессе эксплуатации содержите плавильный танк в чистоте.
 - 8.2. Допускается протирать корпус влажной тканью, предварительно отключив плавильный танк от сети питания.
 - 8.3. Допускается мытье котла и мешалки под струей теплой воды, мытье с использованием моющих средств.
 - 8.4. Не допускается попадание воды в корпус блока управления.
 - 8.5. Если во время рабочего цикла пропадет напряжение питания, перезапустите танк плавления.

9 — Warranty

Гарантия изготовителя

The warranty period (as well as the terms of warranty service) are specified in the warranty card.

Гарантийный срок (а также условия гарантийного обслуживания) указаны в гарантийном талоне.

10 — Certificate of acceptance

Свидетельство о приемке

Melting tank 160 kg complies with stated specifications and is recognized as serviceable.

Плавильный танк 160 кг соответствует заявленным техническим характеристикам и признан годным к эксплуатации.

TCD Stamp

Штамп ОТК

Controller signature _____

Подпись контролера

Release date _____

Дата выпуска

kadzama.com

sales@kadzama.com

Meets certification requirements

C E EAC